

A.ELYAR

DƏVƏÇİLƏR

DƏVƏSİ İTMİŞLƏR
شتر گم کردگان



در یک آبادای، وسط بیابان، سه تن احوال خاصی داشتند .
دو نفر به دنبال شتر خود بودند، و آن دیگری بیمار بود .

وقتی گم کردگان، سوار بر شتر خود بازگشتند، مریض خوابیده بود.
گفتند: بیدارش کنید تا شادی ما را ببیند.
پیر آبادی گفت: شما شاد باشید . خواب او ابدی ست!

پیر که این بگفت، خود نیز دراز کشید و به خواب ابدی فرو شد !
سواران به خانه ها در آمدند، اما کسی آنجا نبود !
تا سبب باز یابند، بادی زوزه کشید و توفانی از گرد و خاک برخاست...
و ظلمت مستولی.

دیگر نه شتری ماند و نه سواری .
گویند: همه چیز در تپه هایی از گرد و خاک مدفون شده بود .

یادداشت: آنچه در متن ترکی آمده چکیده اش داستانی ست
که در بالا قید شده است.



Obada üç kişi
Üçünün də var işi.

İkisi öz dəvəsini gəzir
Üçüncü isə
Nə sah* yatıb, üstünü bəzir.

Gəzib-gəzib tapdılar
Qurd ağzından dəvələri qapdılar
Şən dedilər, şən güldülər
Nə sahi da tapdılar.



Dur dedilər nə sahim

Gül dedilər nə şahım.

Nə sah yatıb oyanmaz"

"Bu şənliyə doyanmaz.

Söylədi bir qoca

Həyatını qeyb etdi, xoca.



O ev sənin

Bu ev mənim

Dəvəçilər, gəzdilər

Vay dedilər

Hamı gedib azdılar

Qara günüm, yazdılar!

Arayınca səbəbi

Yel gəldi, tufan qopdu

Sildi bir obanı, nəsəbi.

Nə d v  qaldı, n  d v ci
N  oba qaldı, n  f rman
N d  eld , bir S leyman!



El-oba batdı, yel-tufan oyununda
Toz-torpaq, t p l r qoynunda!
Ozanlar s yl di, uzun zamanlar
Sin d n-sin y , yaydı kamanlar.

UŞAQLAR DNIŞMASI



Dolan, a balam, dolan!

Min dövəyin dolan.

*

*Biri yatıb zaqqıldayır

Biri qaçıb vaqqıldayır

Biri durub qaqqıldayır.

*

Dəvələr qatar-qatar

Mənimki də bir qatar.

*

Dəvədabanı gül inən

Dəvəm itib yük inən.

*

Hər kəsin var dəvəsi

Dəvəsinə var həvəsi.

*

Dəvəm oynaqlayır

Yer-göyü dırnaqlayır

Oyat el ba-ba oyat

Bütün yatanları oyat.



*

Dəvələr cadar* durar

Yükünü çatar durar

Hərə öz dəvəsini qovar

Mənzilə çatar durar.

*

Dəvədabanı *gül inən

Gül toxuram gül inən

Gülüm hara getsə

Gedərəm gül inən.

cadar durar: ayrı durar; cadar- cadar: yarıq-yarıq*

:zaqqıldayır: zıqqıldayır; zıqqım, zıqqıltı: dərd*

nə sah: nə saz: məriz*

دەۋەدەبانى علف سرفه Dəvədabanı : lat. Tussilago*
